



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1995/8
6 January 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1995年1月6日

秘书长给安全理事会主席的信

关于“波斯尼亚—黑塞哥维那局势”，谨附上1994年12月23日签署的《全面停火协定》(附件一)和1994年12月31日签署的《全面停止敌对行动协定》(附件二)。

请将这两份文件提请安理会成员注意为荷。

布特罗斯·布特罗斯-加利(签名)

附件一

全面停火协定

在下面签字的代表们协议如下：

1. 应沿所有对峙线全面停火，停火应于1994年12月24日12时正生效。全面停火的初步期间应为四个月零七天，经当事各方协议可予延长。

2. 如果任何一方违反本协定的规定，并经查明属实，联合国保护部队（联保部队）应立即通过秘书长向安全理事会报告这种违反协定行为。当事方应负责将违反行为通报其他各方和联保部队。联保部队应评估有关违反行为的指控，在可能情况下设法予以解决，并斟酌情况公布评估的结果。

3. 当事各方应按照本协定的规定和现行程序，让联保部队和人道主义车队以及为监测停火而部署的小组能够通行。当事各方承诺充分尊重联保部队、人道主义工作人员和有关人员的安全。

4. 当事各方同意按照国际准则，包括国际人道主义法。保护在各自控制下领土内居住的人的人权。所有人--不论其年龄、性别或种族血统为何--都应享有在其选择的地点居住的自由。所有地区内的人权状况都应接受国际监测和观察。

5. 当事各方同意迅速无条件释放所有被拘留者，包括战俘，并公布有关失踪人员的所有资料；这两件事情每件本身都是应该做的。红十字国际委员会（红十字委员会）将协同当事各方，拟订执行协定这一部分的行动计划。

6. 应在本协定生效后立即展开谈判，以期达成一项在至少四个月的期间内全面停止敌对行动的协定，并希望在1995年1月1日以前缔结这项停止敌对行动协定。在谈判期间，冲突各方的指挥官将在联保部队主持下会晤，以确定在所有对峙线沿线

实行停止一切战斗行动的军事安排。

1994年12月23日

阿利亚·伊泽特贝戈维奇(签名)

拉多万·卡拉季茨(签名)

拉西姆·德利奇(签名)

拉特科·姆拉迪茨(签名)

见证人： 明石康(签名)

贝特朗·德拉普雷尔(签名)

附件二

全面停止敌对行动的协定

1. 各方继1994年12月23日签订停火协定以后同意于1995年1月1日12时起在各对峙线上全面停止敌对行动。这项协定将初步生效4个月,可以在同样条件下经各方商定后延长。

2. 联合国保护部队(联保部队)将通过建立联合委员会监督和监测停止敌对行动的事宜。将建立中央联合委员会,由联保部队主持,首次会议将在萨拉热窝机场举行。还将根据需要在中央联合委员会的决定以常设会议的形式建立区域联合委员会。

3. 联保部队同各方之间将在1995年1月15日前交换联络官,以后酌情而定。

4. 停止敌对行动将包括下列措施:

(a) 把冲突部队隔离到双方商定的阵地上并部署联保部队进行观察和监测,包括干预;

(b) 各方同意不使用各种爆炸性弹药和不使用发射爆炸性弹药的武器。此外,立即就口径在12.7毫米和以上的重型武器撤离方式和联保部队监测方式开始谈判。

5. 应让联保部队和其他正式的国际机构,特别是联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)按照适当的程序享有充分的行动自由,以便执行这项协议、监测人权和运送人道主义援助物资,包括医疗用品运送和伤病员后撤。各方承诺充分重视联保部队和有关人员的安全和保障。联保部队须继续防止其人员或车队滥用行动自由可能在军事上使一方得利的任何行为。

6. 各方同意立即充分遵守现有的各项协议,包括1992年6月5日萨拉热窝机场协议、1993年4月24日斯雷布雷尼察协议、1993年5月8日斯雷布雷尼察和泽帕协议、1993年8月14日伊格曼山区非军事区协议、1994年2月9日萨拉热窝机场协议、1994年3月17日关于使用民用交通工具穿越萨拉热窝机场的协议、1994年4月23日戈

拉日德协议和1994年8月14日反阻击协议。

7. 各方同意在完全恢复公用事业和进行联合经济活动中充分提供协助,以使各领土,特别是安全区和安全区周围地区的生活正常化。这些活动都将在互惠基础上进行。

8. 各方同意同时和不断地从事早日释放因冲突被关押人士和提供及反复核实下落不明人士现有的一切信息等工作。这项工作将根据红十字国际委员会(红十字会)的标准程序在其主持下进行。各方承诺于1995年1月15日开始这方面的工作。

9. 各方同意在监测和观察所有外国部队撤离的工作中同联保部队合作。联保部队将在同冲突各方达成的这项协议的基础上,并根据安全理事会有关决议和声明规定的义务执行这项具体任务。

10. 这项协议不得有损于政治或领土的最终解决办法。

1994年12月31日

阿利亚·伊泽特贝戈维奇(签名)

拉多万·卡拉季奇(签名)

拉西姆·德利奇(签名)

拉特科·姆拉吉奇(签名)

克雷希米尔·祖巴克(签名)

弗拉迪米尔·索尔伊奇(签名)

证 人:

明石康(签名)

迈克尔·罗斯爵士(签名)

关于《全面停火协定》和
《全面停止敌对行动协定》的谅解声明

在莫斯塔尔同联合国保护部队(联保部队)的代表们进行讨论期间,祖巴克先生声明,他将签署1994年12月23日的《全面停火协定》和1994年12月31日的《全面停止敌对行动协定》。但有一项谅解,即根据《全面停火协定》关于人权和释放被拘留者的第4和第5条,和《全面停止敌对行动协定》的有关条文:

- (a) 不应强行征召克族人和穆斯林参加塞族武装部队,充作战斗员或工人,已经这样被征入伍者应当无条件予以释放;
- (b) 应停止对克族人和穆斯林进行种族清洗。

1995年1月2日订于莫斯塔尔

代表波斯尼亚克族

克雷希米尔·祖巴克(签名)

代表联保部队

迈克尔·罗斯中将爵士(签名)
